

Azama  Mucmeru

Сэр Стив Стивенсон

АГАТА МИСТЕРИ  
МЕЧ КОРОЛЯ  
ШОТЛАНДИИ

Иллюстрации  
Стефано Туркони



Санкт-Петербург

УДК 087.5  
ББК 84(4Ита)-44  
С 80

Перевод с итальянского *Екатерины Даровской*  
Иллюстрации *Стефано Туркони*

AGATHA MISTERY. LA SPADA DEL RE DI SCOZIA  
by Sir Steve Stevenson

All names, characters and related indicia contained in this book,  
copyright of Atlantyca Dreamfarm s.r.l.,  
are exclusively licensed to Atlantyca S.p.A. in their original  
version.

Their translated and/or adapted versions  
are property of Atlantyca S.p.A.  
All rights reserved.

© 2010 Atlantyca Dreamfarm s.r.l., Italy  
© 2013 Azbooka-Atticus Publishing Group LLC.

Text by Mario Pasqualotto  
Illustrations by Stefano Turconi

Original edition published by DeAgostini Editore S.p.A.  
Original title: *Agatha Mystery. La spada del re di Scozia*  
International Rights © Atlantyca S.p.A., via Leopardi 8 – 20123  
Milano — Italia — [foreignrights@atlantyca.it](mailto:foreignrights@atlantyca.it) — [www.atlantyca.com](http://www.atlantyca.com)

No part of this book may be stored,  
reproduced or transmitted in any form or by any means,  
electronic or mechanical, including photocopying, recording,  
or by any information storage and retrieval system,  
without written permission from the copyright holder.

For information address Atlantyca S.p.A.

© Е. Ф. Даровская, перевод, 2014  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательская Группа  
„Азбука-Аттикус“, 2014  
Издательство АЗБУКА®

ISBN 978-5-389-06675-5

*Посвящается всем авторам детективных романов, которые пробовали себя в жанре «тайна закрытой комнаты»*

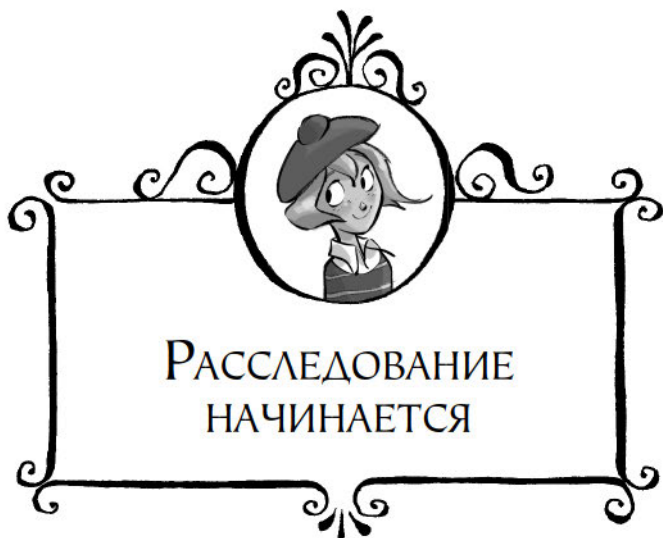
Благодарю Альберто Даль Лаго, Алессандро Гатти и Давиде Морозинотто за поддержку и практические советы, а также редакцию «Дримфарм» за терпение и доверие.

ПУНКТ НАЗНАЧЕНИЯ:  
ШОТЛАНДИЯ — АБЕРДИН



ЦЕЛЬ

Выяснить, кто украл меч легендарного короля Шотландии Роберта Брюса, таинственным образом исчезнувший из замка Данноттар.



Воздух Шотландии явно шёл на пользу Ларри Мистери. В Лондоне он часто засиживался допоздна, а здесь задремал уже в девять часов вечера, сразу после ужина, прямо перед камином гостиной, в котором уютно потрескивал огонь. Засыпая с пледом на коленях, он вполуха слушал разговор дедушки Годфри и сестрёнки Агаты. Они с упоением рассказывали друг другу о своих приключениях в далёких странах.

Потом кто-то аккуратно поднял его с кресла и отнёс в спальню.





Когда в семь часов утра следующего дня Ларри проснулся, его поразила фантастическая тишина вокруг. Сначала он даже не понял, где находится, но потом увидел изумрудно-зелёный пейзаж за окнами и вспомнил: он на загородной вилле дедушки Годфри неподалёку от Эдинбурга\*, приехал на традиционную в семье Мистери неделю монгольфьеров\*\*. Значит, нельзя терять ни секунды!

В полдень Ларри вместе с Агатой собирался отправиться на прогулку по шотландским возвышенностям на воздушном шаре дедушки Годфри, но перед этим ему предстояло малоприятное дело, с которым следовало покончить как можно скорее.

— О боже! — простонал Ларри. — Эти друзья детства — вечная головная боль!

Словно водолаз, Ларри Мистери вынырнул из-под толщи одеял и потянулся. Сунув ноги

---

\* *Эдинбург* — столица и второй по величине город Шотландии.

\*\* *Монгольфьер* — летательный аппарат в виде шара, наполненного горячим воздухом. Получил название по фамилии изобретателей — братьев Монгольфье.



в тапочки, он отправился в ванную и принялся приводить себя в порядок. Но когда дело дошло до причёски, Ларри задумался, глядя на тюбик геля для волос, который должен был помочь ему взбить чуб по всем правилам.

— Сейчас не тот случай, чтобы выглядеть по лондонской моде, — сказал он сам себе и хихикнул. — Если я предстану перед Эйлин жутким неряхой, может, она прекратит наконец засыпать меня мейлами, полными сердечек!

Эйлин Фергюсон было четырнадцать лет — столько же, сколько и Ларри, — и родители отправили её учиться в одну из самых престижных школ Эдинбурга. Так совпало, что в эти дни она гостила в деревушке Боуден, где жил и дедушка Годфри, и очень хотела познакомиться со своим другом детства.

— Встретимся в субботу утром, — согласился юноша. — Во время завтрака, потому что потом мне надо будет уехать.

Ларри порылся в шкафу и достал оттуда толстый свитер из шотландской шерсти, плот-



ные бумазейные штаны и зелёные резиновые сапоги. Облачившись во всё это, он посмотрел на себя в зеркало и удовлетворённо улыбнулся.

— Чем хуже, тем лучше, — хмыкнул юный Мистери. — Держу пари: после сегодняшней встречи у Эйлин отпадёт всякое желание общаться со мной!

Ларри познакомился с Эйлин несколько лет назад, когда проводил летние каникулы у дедушки. В Бодене её называли Дороти, по-



тому что она всегда носила голубой фартучек и красные туфельки, а волосы убирала в озорные хвостики — точь-в-точь как главная героиня книги «Волшебник из страны Оз».

— Восемь, — посмотрел на часы Ларри. — Если всё пройдёт гладко, то уже в десять я буду свободен как ветер!

Оставив записку на доске у входа, он направился в гараж за велосипедом. Через несколько минут он уже мчался по извилистым дорожкам среди зелёных шотландских полей.





Вскоре Ларри прибыл на центральную улицу деревни Боуден, по обеим сторонам которой стояли дома в георгианском стиле\*, выкрашенные в яркие цвета. В столь ранний час на улице почти никого не было; паб, где Эйлин назначила ему встречу, и вовсе пустовал.

Стараясь держаться как можно более безразлично, Ларри пересёк зал и подошёл к барной стойке. Безупречно причёсанный бармен с кухонным полотенцем через плечо стоял к нему спиной.

— Мистер Мистери? — произнёс он, не оборачиваясь.

Юный детектив замер как вкопанный.

— Э-э... да, это я, — промямлил он. — Но как вы узнали?

— Ваш столик — номер шесть, вон там, в углу, — ответил бармен, невозмутимо продолжая нарезать фрукты на дольки.

---

\* Стиль архитектуры, распространённый в англоязычных странах в георгианскую эпоху (XVIII в.). Характерные черты — строгие линии в планировке зданий, минимум украшений.

Ларри оглядел элегантный интерьер паба и спросил себя: почему Эйлин заказала столик именно тут? Неужели решила, что в романтической атмосфере ей будет проще поймать его в свои сети?

Со вздохом он сел за столик, накрытый кружевной скатертью, и приготовился ждать.

Подошёл бармен, зажёл свечу в центре стола и молча удалился.

Ларри снова вздохнул, мысленно готовясь к худшему.

Неожиданно дверь открылась, в зал вошла девушка и решительным шагом устремилась прямо к нему. Блестящие, коротко стриженные волосы каштанового оттенка, ангельское личико и модное платье синего цвета. Короче говоря — красавица, глаз не оторвать!

— Привет, Ларри, — сказала Эйлин, очаровательно улыбаясь. — Прости, что немного опоздала.





Молодой человек покраснел как рак.

— Э-э... О, привет, Дороти, — наконец произнёс он. Тотчас заметив свою оплошность, Ларри поправился: — В смысле — привет, Эйлин.

Она уселась за стол.

— Классно выглядишь, — заметила Эйлин, открывая меню. — Настоящий шотландец былых времён, сразу видно человека практичного и серьёзного!

Ларри украдкой взглянул на своё отражение в витрине с напитками и почувствовал, что готов провалиться сквозь землю от стыда. Надо же было так сглупить! Девочка, которую он знал прежде, превратилась в сногшибательно красивую девушку. Как теперь исправить положение?

Ларри решил, что улучшить первое впечатление можно только одним безотказным способом: продемонстрировать Эйлин хай-тек устройство, которое ему выдали в школе для детективов, где он учился. Обычно при виде этой сверхтехнологичной игрушки все начи-



нали пиццать от восторга и приставали с вопросами, где можно купить такое чудо. Оставалось надеяться, что и Эйлин не будет исключением. Может быть, он даже позволит себе упомянуть — конечно же, совершенно случайно! — что собирается стать первоклассным сыщиком...

— Эта титановая штуковина называется «ИнтерОко», — с деланным безразличием сказал Ларри, как бы случайно пододвинув аппарат к Эйлин. — Уникальное устройство, мобильный телефон нового поколения!

Он приготовился к тому, что сейчас на него обрушится лавина вопросов, но Эйлин удостоила аппарат лишь одним рассеянным кивком и переменяла тему разговора:

— Ты когда-нибудь пробовал вегетарианский хаггис\*? — спросила она своего собеседника, не сводя с него пленительного взгляда.

---

\* *Хаггис* — национальное шотландское блюдо. Обычно готовится из бараньих потрохов с луком, толокном и приправами, но существуют и вегетарианские рецепты хаггиса.

С 80      Стивенсон С.  
Агата Мистери. Меч короля Шотландии : роман / Стив Стивенсон ; пер. с ит. Е. Даровской. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2021. — 128 с. : ил. — (Девочка-детектив).

ISBN 978-5-389-06675-5

Наделённая потрясающим чутьём и феноменальной памятью, Агата Мистери мечтает стать писательницей. Но это в будущем, а пока она просто превосходная сыщица! Вместе со своим незадачливым братом Ларри, студентом детективной школы, она путешествует по миру, чтобы решать самые запутанные загадки. А помогают им преданный дворецкий, вредный сибирский кот и множество чудаковатых родственников.

*Меч короля Шотландии*

В замке Данноттар хранится меч Роберта Брюса, легендарного короля Шотландии. Драгоценная реликвия впервые должна быть показана широкой публике. Однако во время торжественной церемонии открытия выставки всех присутствующих одолевает сон, а проснувшись, они обнаруживают, что меч исчез!

Исследуя старинные подземелья и сражаясь со злобными призраками, брат и сестра Мистери намерены во что бы то ни стало решить эту загадку...

УДК 087.5

ББК 84(4Ита)-44



СЕРИЯ «ДЕВОЧКА-ДЕТЕКТИВ»:

ЗАГАДКА ФАРАОНА  
БЕНГАЛЬСКАЯ ЖЕМЧУЖИНА  
Меч короля Шотландии  
Кража на Ниагарском водопаде  
Убийство на Эйфелевой башне  
Сокровище Бермудских островов  
Корона дождя  
Погоня за белой жирафой  
Переполох в Голливуде  
Опасный круиз  
Похищение в Ватикане  
Таинственная роза Альгамбры  
Охота за призраком  
Сыщик против сыщика  
Секрет графа Дракулы  
Разыскивается ковёр-самолёт  
Пожар в джунглях  
Детективное Рождество  
Путешествие на край земли  
По следам алмаза  
Тайна нефритового дракона  
Преступление на десерт  
Миллион за птицу додо  
Шифр контрабандистов  
Мсть на горе Фудзи  
Пять загадок на Рождество  
Непредвиденный казус в Барселоне  
Сокровища королевы пиратов  
Рождество с призраками  
Загадочное происшествие на Венском балу  
Загадка ледяного викинга  
Таинственный остров  
Кошмарный Хэллоуин



*Литературно-художественное издание  
Для среднего школьного возраста*

СЕРИЯ «ДЕВОЧКА-ДЕТЕКТИВ»

Сэр Стив Стивенсон  
АГАТА МИСТЕРИ  
Меч короля Шотландии

Ответственный редактор *Анна Гулявцева*  
Художественный редактор *Татьяна Павлова*  
Технический редактор *Валентин Бердник*  
Корректор *Лариса Ершова*  
Компьютерная вёрстка *Валентина Бердникова*  
Главный редактор *Александр Жикаренцев*

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» —  
обладатель товарного знака АЗБУКА®  
115093, Москва, Павловская ул., д. 7, эт. 2, пом. III, ком. № 1  
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»  
в Санкт-Петербурге  
191123, Санкт-Петербург, Воскресенская наб., д. 12, лит. А  
ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»  
Тел./факс: (044) 490-99-01. E-mail: sale@machaon.kiev.ua

Знак информационной продукции  
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.):

6+

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков».

Подписано в печать 11.01.2021. Формат издания 60×90 1/16.

Печать офсетная. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 8.

Тираж 3000 экз. Заказ №

Дата изготовления 01.02.2021.

Срок службы (годности): не ограничен.

Условия хранения: в сухом помещении.

Отпечатано в России.

Отпечатано в филиале «Тульская типография» ООО «УК» «ИРМА»  
300026, г. Тула, пр. Ленина, 109



C-DTD-14656-09-R